

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PROCUREMENT OF THE VOTORANTİM TURKEY GROUP - Version 01

ACQUISITION OF GOODS AND/OR SERVICES.

I. PRELIMINARY CLAUSE. TERMS AND DEFINITIONS

For the purpose of these General Terms and Conditions, the following terms shall have the meaning specified below:

1. **"Company"** means
"Votorantim Çimento Sanayi ve Ticaret A.Ş."

and/or

"Votorantim Nakliyecilik Ticaret ve Sanayi A.Ş."

and/or

"Yibitaş Yozgat İşçi Birliği İnşaat Malzemeleri Ticaret ve Sanayi A.Ş."
(which one or ones are the party to the contract, purchase order or relevant trade relation)

2. **"Provider"** means the natural person or legal entity with which Company enters into a trade relation for the provision of the Service.

3. **"Goods and/or Services"** means the goods and the services that Company procures pursuant to the trade relation.

4. **"Contract"** means the instrument executed by Company and the Provider with mutual consent for the procurement of Goods and/or Services..

5. **"Order"** means the document sent to the Provider in which the prices, due dates and other conditions are set for the provision of Goods and/or Services.

6. **"Particular Terms and Conditions"** means the particular terms and conditions of the instrument executed by Company and the Provider which include all requirements of every kind that are necessary for the Provider to provide the Goods and/or Services in the required manner and to the required standard.

7. "Sub-contractor" means another vendor which Provider contracts with the consent of the Company.

II. TRANSFER OF OWNERSHIP

When Goods and/or Services are supplied, unless

VOTORANTİM TÜRKİYE GENEL TEDARİK ŞARTLARI VE KOŞULLARI - Versiyon 01

ÜRÜN VE/VEYA HİZMET ALIMI.

I. GİRİŞ MADDESİ. TERİMLER VE TANIMLAR

İşbu Genel Şartlar ve Koşullar çerçevesinde, aşağıdaki terimler aşağıda belirtilen anlama gelecektir:

1. **"Şirket";**
"Votorantim Çimento Sanayi ve Ticaret A.Ş."

ve/veya

"Votorantim Nakliyecilik Ticaret ve Sanayi A.Ş."

ve/veya

"Yibitaş Yozgat İşçi Birliği İnşaat Malzemeleri Ticaret ve Sanayi A.Ş."
(hangisi veya hangileri sözleşmenin, sipariş mektubunun veya ilgili ticari ilişkinin tarafı ise)

anlamını taşır.

2. **"Tedarikçi"** Şirket'in Ürün ve/veya hizmet tedariki için ticari ilişkiye girdiği gerçek kişi veya tüzel kişi anlamına gelir.

3. **"Ürün ve/veya Hizmetler"** Şirket'in ticari ilişkiye istinaden tedarik ettiği ürün ve/veya hizmetler anlamına gelir.

4. **"Sözleşme"** Şirket ve Tedarikçinin Ürün ve/veya Hizmetlerin tedariki için anlaşmak sureti ile imzalamış olduğu belge anlamına gelir.

5. **"Sipariş"** Tedarikçiye gönderilen ve bir Ürün ve/veya Hizmetlerin verilmesi için fiyatlar, ödeme tarihleri ve diğer şartları belirten belge anlamına gelir.

6. **"Özel Şartlar ve Koşullar"** Şirket ile Tedarikçi arasında imzalanan ve Tedarikçinin Ürün ve/veya Hizmetleri gereken şekilde ve gereken standartta verebilmesi için gereken her türlü koşulu içeren belgenin özel şartları anlamına gelir.

7. "Taşeron" , Şirket izniyle Tedarikçi'nin anlaşma yaptığı diğer sağlayıcıdır.

II. MÜLKİYETİN DEVRİ

Ürün ve/veya Hizmetler tedarik edildiğinde,

the Parties expressly agree otherwise, Company shall take ownership of the Goods and/or Services when the Goods and/or Services are partially or fully delivered at the agreed location. Company's right to refuse partial delivery is reserved.

III. TRANSPORTATION

Unless otherwise agreed, the transportation, including loading and unloading and transportation insurance shall be at the Provider's risk and expense.

The risks of loss and/or damage of the Goods that are supplied shall be assumed by Company when those Goods have been unloaded or delivered at the destination specified in the Order or Contract.

The Provider is obliged to suitably and properly pack the Goods being supplied to ensure that they can be transported and stored without suffering any harm or damage. Unless expressly provided otherwise, the Provider shall be responsible for and bear the cost of packing the Goods. If the containers or packaging must be returned to the Provider, this must be expressly stipulated in the delivery note. Otherwise Company shall not be obliged to return them.

The Goods supplied must always be delivered with a delivery note. All shipments must come with the relevant delivery note, which must be duly completed, with the following details also being outlined: the amount and name of the Goods being supplied, Company's Order or Contract number, the Provider's reference number and any other information that allows the supply to be properly identified.

The mere fact of Company receiving the Goods or Service and signing the relevant delivery note shall not mean that it accepts them. Company reserves the right to examine and review the amount, quality and other conditions, as applicable, and, where appropriate, to file the respective claims, to which the Provider must respond.

IV. PRICE

The price of the Goods and/or Services included in the Order or Contract shall be specified therein.

This shall be considered a fixed price and it shall not be subject to review throughout the term of the Order or Contract, unless expressly agreed otherwise by the Parties in the Particular Terms and Conditions.

Billing shall not be accepted and no payment shall

Taraflar aksini açıkça kabul etmedikçe, Şirket Ürün ve/veya hizmetler'in mülkiyetini Ürün ve/veya Hizmetler'in kısmen veya tamamen kararlaştırılan lokasyonda teslim edilmesi ile birlikte üzerine alacaktır. Kısmi teslimatları Şirket'in kabul etmeme hakkı saklıdır.

III. NAKLİYE

Aksi kabul edilmedikçe, nakliye ve yükleme-boşaltma ve nakliye sigortası riski ve masrafı Tedarikçiye ait olacaktır.

Ürün(ler) Sipariş veya Sözleşmede belirtilen varış yerinde boşaltıldığında veya teslim edildikten sonra tedarik edilen Ürün(ler)de oluşabilecek hasar ve/veya ziyan riskleri Şirket tarafından üstlenilecektir.

Tedarikçi tedarik edilecek Ürün(ler)in hasarsız nakliye edilmesini ve depolanmasını sağlamak için Ürün(ler)i uygun ve doğru şekilde ambalajlamakla yükümlüdür. Aksi açıkça belirtilmedikçe, Tedarikçi Ürün(ler)in ambalajlama maliyetinden sorumlu olacak ve karşılayacaktır. Ambalajların Tedarikçiye iadesi gerekiyorsa, bu husus irsaliyede açıkça belirtilmelidir. Aksi halde, Şirket bunları iade etmekle yükümlü olmayacaktır.

Tedarik edilen Ürün(ler)her zaman bir irsaliye ile teslim edilecektir. Tüm sevkiyatlar usulüne uygun olarak ve aşağıdaki detaylarla birlikte doldurulması gereken irsaliye ile birlikte gelmelidir: tedarik edilen Ürün(ler)in miktarı ve adı, Şirket'in Sipariş veya Sözleşme numarası, Tedarikçinin referans numarası ve tedariki gereği gibi tanımlayan diğer bilgiler.

Sadece Şirket'in Ürün(ler)iveya hizmetleri teslim alması ve ilgili irsaliyeyi imzalaması bunları kabul ettiği anlamına gelmeyecektir. Şirket miktar, tutar ve duruma göre diğer şartları inceleme ve gözden geçirme ve ilgili hallerde Tedarikçinin yanıtlanması gereken ilgili talepleri bildirme hakkını saklı tutar.

IV. FİYAT

Sipariş veya Sözleşmede yer alan Ürün ve/veya Hizmetlerin bedeli belirtilecektir.

Bu bedel sabit bir bedel olarak belirlenecektir ve Taraflarca Özel Şartlar ve Koşullarda aksi açıkça kabul edilmedikçe Sipariş veya Sözleşme süresi boyunca gözden geçirilmeyecektir.

Tedarikçi önceden yazılı olarak Sipariş veya

be made for Goods and/or Services that are not included in the Order or Contract unless the Provider has previously offered to perform them in writing and Company has accepted, also in writing.

The price shall include all employment-related costs and similar for the Provider's staff, including bonuses of any kind, travel expenses, allowances, tools and machinery and other material resources necessary to provide the Goods and/or Services , as well as all charges, levies and taxes, excluding indirect taxes unless expressly agreed otherwise by the Parties in the Particular Terms and Conditions.

V.- METHOD AND TERMS OF PAYMENT

The Provider shall issue the invoices in accordance with the terms of the Order or Contract and in the legally established manner and shall include in them the codes and reference numbers specified by Company.

If Company so requests, Company shall issue the invoice using the self-billing procedure, which the Provider must accept by signing the relevant document.

The invoices issued must be sent to the following address:

Hasanođlan Sanayi Bölgesi Bahçelievler Mahallesi Atatürk Cad.No:8 Hasanođlan, Elmadađ/ ANKARA

Unless the Parties agree otherwise in the Particular Terms and Conditions, Company shall pay for the Goods and/or Services provided by the Provider using the «transfer» method. Payment shall generally be due 90 days following the invoice date, with a fixed payment day of the 5th or 20th business day of each month(if those days of the month will not be a business day then the first upcoming business day) after the due date unless expressly agreed otherwise by the Parties in the Particular Terms and Conditions.

The Provider may not, by any means, assign or pledge the rights to receivables that it derives from the Order or Contract, unless expressly authorised to do so in writing by Company. Consequently, the payment made by Company to the Provider shall discharge it of such an obligation, unless the assignment of rights to receivables has been expressly approved by Company.

VI.- DEADLINE

The deadline for the provision of the Goods and/or Services shall be as specified in the Order or Contract. The Provider meeting the deadline is considered an essential obligation.

Sözleşmede yer alan Ürün ve/veya Hizmetleri vermeyi teklif etmedikçe ve Şirket tarafından da yazılı olarak kabul edilmedikçe fatura kabul edilmeyecek ve Ürün ve/veya Hizmetler için ödeme yapılmayacaktır.

Tedarikçinin personeli için her türlü ikramiye, yol masrafları, harcırahlar, konaklama, ulaşım ve yemek gibi istihdamla ilgili tüm masraflar, araçlar ve makineler ve Ürün ve/veya Hizmetleri tedarik etmek için gereken diğer malzeme kaynakları ve her türlü harç, resim ve vergiler (dolaylı vergiler hariç) fiyata dahil olacaktır (Taraflarca Özel Şartlar ve Koşullarda aksi açıkça kabul edilmedikçe).

V.- ÖDEME ŞEKLİ VE ŞARTLARI

Tedarikçi faturaları Sipariş veya Sözleşme şartlarına uygun olarak ve yasal olarak belirlenen şekilde düzenleyecektir ve Şirket'in bildirdiği kodlar ve referans numaralarını faturaya ekleyecektir.

Şirket isterse faturayı kendi faturalandırma prosedürüne göre düzenleyecektir; Tedarikçi ilgili belgeyi imzalayarak bu durumu kabul etmelidir.

Düzenlenen faturalar:şu adrese gönderilmelidir:

Hasanođlan Sanayi Bölgesi Bahçelievler Mahallesi Atatürk Cad.No:8 Hasanođlan, Elmadađ/ ANKARA

Taraflar Özel Şartlar ve Koşullarda aksini kabul etmedikçe, Şirket Tedarikçinin verdiği Ürün ve/veya Hizmetlerin bedelini «havale» yöntemiyle ödeyecektir. Ödeme genellikle fatura tarihinden itibaren 90 gün içinde yapılacaktır ve taraflar Özel Şartlar ve Koşullarda aksini kabul etmedikçe sabit ödeme günü ödeme vadesini takip eden her ayın 5. ve/veya 20. iş günü(eğer ayın işbu günleri iş günü değilse takip eden ilk iş gününde) olacaktır.

Tedarikçi Şirket'in sarıh ve yazılı olarak iznini almadan Sipariş veya Sözleşmeden doğan alacaklarındaki haklarını temlik edemez veya rehin gösteremez. Dolayısıyla, alacaklardaki hakların temliki Şirket tarafından açıkça onaylanmadıkça Şirket'in Tedarikçiye yaptığı ödeme onu bu yükümlülüğünden kurtaracaktır.

VI.- TERMİN

Ürün ve/veya Hizmetlerin tedariki için termin Sipariş veya Sözleşmede belirtilen termin olacaktır. Tedarikçinin termine uyması temel bir yükümlülüktür.

If the Provider fails to meet the agreed deadline, Company shall be entitled to impose the penalties or consequences that have been agreed and/or terminate the Order or Contract.

Company may unilaterally withdraw from the Order or Contract at any time, in which case the Provider shall not be entitled to receive compensation or any sum, apart from the amount it has actually incurred in costs up to the date on which notification of withdrawal was given.

VII.- THE PROVIDER'S HUMAN AND MATERIAL RESOURCES

At all times, the Provider shall have the necessary personnel, duly qualified and in sufficient number, and sufficient and appropriate material, technical, organisational and human resources to fulfil the purpose of the Order or Contract. The obligation to have the necessary personnel and resources, and in sufficient number, is considered by Company to be an essential obligation of the Order or Contract at all times. Should there comes a time when, in the opinion of Company, the Provider does not have appropriate or sufficient material and human resources to provide the Goods and/or Services included in the Order or Contract, Company may enter into a contract with a third party to execute the Order or Contract, notwithstanding its right to claim compensation for any damages to which it is entitled due to the Provider's breach of rules which were agreed by the parties to be applied on the trade relation.

The purpose of the Order or Contract shall be fulfilled by an appropriate and sufficient number of professionals, who shall have the necessary professional training to properly perform the work and/or provide the Goods and/or Services and in accordance with the deadline, frequency and schedule specified in the Order or Contract.

If the provision of the Goods and/or Services requires the Provider to use mechanical equipment, all workers responsible for operating that equipment shall have the appropriate and necessary permits, licences and administrative authorisations - and authorisations of any other kind - and the legal, professional and technical training to use it, expressly holding Company harmless for any fines, penalties or damages caused by the Provider's personnel as a consequence of the operation or use of the aforementioned machinery.

Furthermore, if the Provider uses its own mechanical equipment or machinery, it shall be solely responsible for the proper maintenance thereof, and it alone shall incur any costs derived from such maintenance, including ordinary and extraordinary maintenance, fuel, consumables and insurance.

Tedarikçi mutabık kalınan temrine uymazsa, Şirket mutabık kalınan cezaları veya sonuçları yüklemeye ve/veya Sipariş veya Sözleşmeyi feshetme hakkına sahip olacaktır.

Şirket istediği zaman Sipariş veya Sözleşmeden tek taraflı olarak vazgeçebilir ve bu durumda Tedarikçi vazgeçme bildirimini yapıldığı tarihe kadar yapmış olduğu masraflar dışında herhangi bir tazminat veya bedel alma hakkına sahip olmayacaktır.

VII.- TEDARİKÇİNİN İNSAN VE MALZEME KAYNAKLARI

Tedarikçi her zaman Sipariş veya Sözleşmenin amacını gerçekleştirmek için yeterli sayıda ve yeterince kalifiye personele ve yeterli ve uygun malzeme, teknik, organizasyonel ve insan kaynaklarına sahip olacaktır. Gerekli personel ve kaynaklara yeterli sayıda sahip olma yükümlülüğü Şirket tarafından her zaman Sipariş veya Sözleşmenin temel bir yükümlülüğü sayılacaktır. Şirket Tedarikçinin Sipariş veya Sözleşmede yer alan Ürün ve/veya Hizmetleri vermek için uygun ve yeterli malzemeye sahip olmadığını düşünürse, Şirket Tedarikçinin aradaki ticari ilişkiye uygulanmak üzere taraflarca mutabakata varılan kuralları ihlal etmesinden dolayı hak ettiği zarar tazminatını talep etme hakkı saklı kalmak üzere Sipariş veya Sözleşmenin ifası için bir üçüncü tarafla sözleşme akdedebilir.

Sipariş veya Sözleşmenin amacı uygun ve yeterli sayıda profesyoneller tarafından yerine getirilecektir ve bu kişiler Sipariş veya Sözleşmede belirtilen termin, sıklık ve programa göre işi ve/veya Ürün ve/veya Hizmetleri yerine getirmek için gereken profesyonel eğitime sahip olacaktır.

Ürün ve/veya Hizmetlerin verilmesi için Tedarikçinin mekanik ekipman kullanması gerekirse, bu ekipmanın kullanımından sorumlu tüm işçiler ekipmanı kullanmak için gereken ruhsat, lisans ve idari izinlere ve yasal, profesyonel ve teknik eğitime sahip olacaktır ve Tedarikçi personelinin yukarıda bahsedilen makineleri kullanmasından doğan para cezaları, cezalar veya zararlar için Şirket'i tazmin edecektir.

Ayrıca, Tedarikçi kendi mekanik ekipmanı veya makinelerini kullanırsa, bunların gereken şekilde bakımından sorumlu olacaktır ve bu bakımdan doğan masrafları bizzat karşılayacaktır (olağan ve olağanüstü bakım, yakıt, sarf malzemeleri ve sigorta dahil).

The Provider shall appoint someone from within its organisation to be responsible for the Order or Contract, and they shall be solely responsible for communication in between the Provider and Company. The person responsible for the Order or Contract shall be named in the Order or Contract document itself. Alternatively, if not included, Company shall receive such information within a maximum of 10 business days from the signing of the Order or Contract.

VIII.- REQUIREMENTS AND OBLIGATIONS OF THE PROVIDER

The Provider must meet the requirements and fulfil the obligations that are listed below:

- To have sufficient economic, financial, technical, organisational and human resources to be responsible for the performance of the Order or Contract.
- To be in possession of the licences, permits and authorisations that the company requires for the performance of the Order or Contract. It is also obliged to meet all of the administrative, tax, employment, environmental, occupational risk prevention and health & safety obligations and any other obligations that are required by current legislation. In any event, the Provider shall always bear the costs derived from those licences and permits or those resulting from the provision of securities or guarantees, which shall be considered to be included in the price of the Order or Contract. Furthermore, the Provider shall be responsible for any consequences arising as a result of the absence of such licences, permits and authorisations.
- To show that it has complied with the above requirements by providing any documents which Company may request from it for that purpose at any time, without prejudice to those specifically required in the Order or Contract.
- In order to perform the work and provide the Goods and/or Services that are the purpose of the Order or Contract, the Provider shall have sufficient, duly qualified staff, working under a Specialist with demonstrated competence and expertise. Company may reject that representative or any of the Provider's other employees at any time, obliging the latter to replace them

Tedarikçi kendi bünyesinden bir kişiyi Sipariş veya Sözleşmeden sorumlu olarak görevlendirecektir ve bu kişi Tedarikçi ile Şirket arasındaki iletişimden tümüyle sorumlu olacaktır. Sipariş veya Sözleşmeden sorumlu kişinin adı Sipariş veya Sözleşme belgesinde belirtilecektir. Alternatif olarak, belgede belirtilmemişse, Şirket Sipariş veya Sözleşmenin imzalanmasından itibaren en fazla 10 iş günü içinde bu bilgileri alacaktır.

VIII.- TEDARİKÇİNİN ZORUNLULUK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

Tedarikçi aşağıda belirtilen şartları ve yükümlülükleri yerine getirmelidir:

- Sipariş veya Sözleşmenin ifasından sorumlu olmak için yeterli ekonomik, mali, teknik, organizasyonel ve insan kaynaklarına sahip olma.
- Şirketin Sipariş veya Sözleşmenin ifası için sahip olması gereken lisanslar, ruhsat ve izinlere sahip olması. Tüm idari, vergi, istihdam, çevre, iş riskini önleme ve sağlık ve güvenlik yükümlülükleri ve yürürlükteki mevzuatın gerektirdiği diğer yükümlülüklerle de uymakla yükümlüdür. Tedarikçi her durumda bu lisans veya ruhsatlardan doğan veya teminat veya garantilerin temininden doğan ve Sipariş veya Sözleşme bedeline dahil sayılacak masrafları her zaman karşılayacaktır. Ayrıca, Tedarikçi bu lisanslar, ruhsat ve izinlerin olmamasından doğan sonuçlardan sorumlu olacaktır.
- Şirket'in herhangi bir zamanda bu amaçla istediği belgeleri sunarak yukarıdaki şartlara uyduğunu gösterecektir ancak Sipariş veya Sözleşmede açıkça belirtilenler saklı kalacaktır.
- Sipariş veya Sözleşmeye konu olan işi yapmak ve Ürün ve/veya Hizmetleri vermek için Tedarikçi kanıtlanmış yeterlik ve uzmanlığa sahip bir Uzmanın gözetimi altında çalışan yeterli sayıda kalifiye personele sahip olacaktır. Şirket herhangi bir zamanda Tedarikçinin temsilcisini veya diğer personellerinden birini reddedebilir ve Tedarikçiden bu kişiyi derhal

immediately.

- The Provider is hereby obliged to use suitable materials and supplies to fulfil the purpose of the Order or Contract.
- When legally required, the Provider is hereby bound to provide its workers with the tools, clothing, protective equipment and any other items necessary for the provision of the respective Goods and/or Services , and a suitable place; under no circumstances may they use the tools, materials or shared facilities that belong to Company unless express written authorisation is given to the contrary.
- The Provider is hereby obliged to organise the work, and to maintain the discipline and control of its staff, subject to the coordination arrangement established with Company and any recommendations that the latter may make. This must be supervised at all times by the person that the Provider has put in charge of the Order or Contract.
- Coordination between the Sub-contractor and the Provider shall be organised by a Sub-contractor coordinator. The Provider shall specify the name of the coordinator at the start of the activity and the Sub-contractor shall be required to name its own representative, so that they may be established as the liaisons for the aforementioned business relationship.
- All staff must be provided with the safety equipment and comply with the safety measures that are required by current legislation, with Company exempt from any liability in relation to such matters that is derived from the Provider's work.
- The Provider, as the employer of all staff it employs for the performance of the Order or Contract, shall be responsible for the prompt payment of all wages, social security contributions and any other benefits, compensations or indemnities to which its workers are legally or contractually entitled, and it shall be held responsible by the Authorities, Bodies and Courts of every kind for the proper application of and compliance with current legislation

değiřtirmesini isteyebilir.

- Tedarikçi Sipariş veya Sözleşmenin amacını yerine getirmek için uygun malzeme ve ikmal maddelerini kullanmakla yükümlüdür.
- Tedarikçi yasal olarak gerektiğinde işçilerine ilgili Ürün ve/veya Hizmetlerin verilmesi için gereken araçları, giysileri, koruyucu ekipman ve sair malzemeleri ve uygun bir yeri sağlayacaktır ve aksi için açıkça ve yazılı izin verilmedikçe işçiler hiçbir durumda Şirket'e ait araçları, malzemeleri veya ortak tesisleri kullanamaz.
- Tedarikçi Şirket ile belirlenen koordinasyon düzenlemesine ve Şirket'in verebileceği tavsiyelere göre işi organize etmekle ve personelinin disiplini ve kontrolünü sağlamakla yükümlüdür. Bu husus her zaman Tedarikçinin Sipariş veya Sözleşme için görevlendirdiği kişi tarafından denetlenecektir.
- Taşeron ile Tedarikçi arasındaki koordinasyon bir Taşeron koordinatörü tarafından düzenlenecektir. Tedarikçi işin başında koordinatörün adını bildirecektir ve Taşeronun yukarıda bahsedilen iş ilişkisindeki irtibatları sağlamak için kendi yetkilisini bildirmesi gerekir.
- Tüm personele güvenlik ekipmanı verilmelidir ve personel yürürlükteki mevzuatın gerektirdiği güvenlik tedbirlerine uymalıdır; Tedarikçinin işinden saptığı hallerde Şirket yükümlü olmayacaktır.
- Tedarikçi Sipariş veya Sözleşmenin ifası için çalıştırdığı tüm personelin işvereni olarak işçilerinin yasal veya akde bağlı olarak hak ettiği tüm ücretler, sosyal güvenlik primleri ve diğer haklar, ücret ve tazminatlardan sorumlu olacaktır ve istihdam ve vergi konularına ilişkin yürürlükteki mevzuatın gereği gibi uygulanması ve bu mevzuata uyum için Kurumlar, Kuruluşlar ve Mahkemeler tarafından sorumlu tutulacaktır ve bu

regarding employment and tax matters, and matters of every kind, holding Company harmless for any claim relating to compliance with these obligations. The Provider shall be obliged to submit all of the necessary documentation to show that it has no outstanding payments, whenever it is requested to do so by Company.

For that purpose, the Provider shall provide Company with photocopies of the corresponding documents for its workers and those of the Sub-contractor so that the work may be performed, in addition to a Certificate for this/these company/companies showing that they are up-to-date with Social Security payments, and a photocopy of the insurance policy to show that the workers performing the Goods and/or Services included in the Order or Contract are insured for the sums stipulated in the current Collective Bargaining Agreement applicable to the sector.

A failure to submit or unsatisfactory submission of these supporting documents shall represent a serious breach of the Provider's obligations.

- When the type of Goods and/or Services being provided so requires, before starting the work the Provider shall complete the identification form for its staff and the staff of the Sub-contractors it is using. Any changes made to its staff must be reported immediately to Company, which must have up-to-date information regarding the Provider's employees used in the performance of the Order or Contract at all times.
- Company is expressly authorised, where appropriate, to deduct from the invoices issued pursuant to the Order or Contract the amounts necessary to cover any obligations that were not met by the Provider, including debts owed to the tax authorities, to its workers and to the Social Security.
- When necessary, the Provider must appoint a Health and Safety Officer and/or contract with an independent Common Health and Safety Unit, who shall assume the duties for the coordination of activities in accordance with the legislations.

yükümlülüklerin yerine getirilmesine ilişkin bir talep durumunda Şirket'i tazmin edecektir. Tedarikçi Şirket'in talebi üzerine yapılmamış ödemesi olmadığını gösterecek tüm gerekli dokümantasyonu sunacaktır.

Bu çerçevede Tedarikçi için yapılabilmesi için bu şirket/şirketler için Sosyal Güvenlik ödemelerini zamanında yaptıklarını gösteren Belgeye ek olarak işçileri ve Taşeronunun işçileri için ilgili belgelerin fotokopilerini ve Sipariş veya Sözleşmede yer alan Ürün ve/veya Hizmetleri veren işçilerin sektöre uygulanabilir güncel Toplu İş Sözleşmesinde öngörülen tutarlarda sigortalı olduklarını göstermek üzere sigorta poliçesinin fotokopisini Şirket'e sunacaktır.

Bu teşvik edici belgelerin sunulmaması veya eksik sunulması Tedarikçinin yükümlülüklerinin ciddi bir ihlalini teşkil edecektir.

- Verilecek Ürün ve/veya Hizmetlerin gerektirdiği hallerde Tedarikçi işe başlamadan önce personeli ve kullandığı Taşeronların personeli için kimlik formunu dolduracaktır. Personelinde yapılan değişiklikler derhal Şirket'e bildirilmelidir ve Şirket Tedarikçinin Sipariş veya Sözleşmenin ifasında kullanılan personelleri hakkında her zaman güncel bilgiye sahip olmalıdır.
- Şirket gerektiğinde vergi kurumlarına, işçilerine ve Sosyal Güvenliğe olan borçlar da dahil olmak üzere Tedarikçinin karşılamadığı yükümlülükleri karşılamak için gereken tutarları Sipariş veya Sözleşmeye istinaden düzenlenen faturalardan kesme hakkına sahiptir.
- Tedarikçi gerektiğinde faaliyetlerin koordinasyonu için yasal mevzuata uygun olan bir İş Sağlığı ve Güvenliği(İSG) Yetkilisi tayin etmeli ve/veya bağımsız bir Ortak Sağlık ve Güvenlik Birimi ile anlaşma yapmalıdır.

- The Provider must ensure that its employees comply with all of the rules, procedures and Occupational Risk Prevention regulations established by the relevant authorities or by Company itself, notwithstanding the requirement of those employees performing the work under the supervision and authority of the officer appointed by the Provider for that purpose.
- The Provider shall hold Company harmless for any faults, theft, damage or issues of a similar nature that are suffered by the material resources used for the performance of the Order or Contract.

- Tedarikçi çalışanlarının ilgili kurumların veya bizzat Şirket'in belirlediği tüm kurallarına, prosedürlerine ve İş Risklerini Önleme düzenlemelerine uymalarını sağlayacaktır; ancak bu çalışanlar Tedarikçinin bu amaçla görevlendirdiği yetkilinin gözetimi ve yetkisi altında çalışacaktır.
- Tedarikçi Sipariş veya Sözleşmenin ifası için kullanılan önemli materyallerin kusurları, çalınması, hasar görmesi veya benzeri sorunlar için Şirket'i tazmin edecektir.

IX.- ENVIRONMENT

The Provider is solely responsible for the activities carried out and related with the Services and by virtue of its activities that relate to the environment, until proven termination of the provision of Goods/Services to Company, being responsible in the civil, criminal and administrative spheres for all acts committed by their legal representatives, employees or Subcontractors, which cause or may cause any environmental damage and, in any event, infringe the applicable law.

The Provider shall inform Company, in writing, about any acts that may have implications to the environment, without prejudice to its own responsibility regarding the environment, under penalty of fine provided for in this Contract and its termination.

The Provider shall inform Company, within twenty four (24) hours, about the existence of any administrative notification, legal suits, civil or criminal proceedings, term of commitment or civil settlement instrument, which are related to the environmental legislation.

At any moment, Company may request that the Provider submits both own and its suppliers' documentation certifying compliance with international, EU, national, regional and local environmental legislation, notwithstanding Company's right to monitor the work performed by the Provider.

Before the Goods and/or Services commences, Company shall provide the Provider with the internal rules on environmental performance and waste management, in particular the information and documentation relating to the Environmental Management System implemented by Company to monitor and assess all activities with a possible impact on the Environment.

IX.- ÇEVRE

Ürün tedarikçisinin/hizmetlerin sona erdiği Şirket'e ispat edilene kadar Tedarikçi çevre ile ilgili olarak yürütülen aktivitelerden ve ilgili Hizmetlerden, hukuki, cezai ve idari alanlarda yasal temsilcileri, çalışanları veya Taşeronları tarafından ifa edilen çevresel zarara sebebiyet veren veya vermesi muhtemel ve her halükarda uygulanabilir hukuku ihlal eden her türlü fiillerden münhasıran sorumludur.

Çevre ile ilgili kendi sorumluluklarına, işbu Sözleşme dahilindeki para cezasına ve fesih hükümlerine hanel gelmeksizin Tedarikçi, çevresel etkisi olan her türlü fiillerinden yazılı olarak Şirket'i bilgilendirmek zorundadır.

Tedarikçi çevre mevzuatı ile ilgili her türlü idari tebligat, dava, hukuki veya cezai işlemler, taahhüt süresi veya hukuki uzlaşma enstrümanı ile ilgili olarak bunların ortaya çıkmasından itibaren yirmi dört (24) saay içerisinde Şirket'i bilgilendirmek zorundadır.

Şirket herhangi bir zamanda Tedarikçinin uluslararası, AB, ulusal, bölgesel ve yerel çevre mevzuatlarına uyumunu belgelendiren dokümantasyonunu ve tedarikçilerinin ilgili dokümantasyonunu sunmasını isteyebilir ve Şirket'in Tedarikçinin yaptığı işi takip etme hakkı saklı kalacaktır.

Şirket Ürün ve/veya Hizmetlere başlanmasından önce çevre performansı ve atık yönetimine ilişkin dahili kuralları ve özellikle Şirket'in çevre üzerindeki olası bir etkiyi takip edip değerlendirmek için uyguladığı Çevre Yönetim Sistemine ilişkin bilgi ve dokümantasyonu Tedarikçiye iletacaktır.

The Provider must comply with and ensure the compliance of its employees with those internal rules and any others that may be applicable.

Unless agreed otherwise in the Order or Contract, the Provider shall bear the costs of removing all waste generated during the provision of the Goods and/or Services and taking it to an authorised landfill.

The Provider shall indemnify Company for any damages it may suffer as a consequence of the Provider violating environmental legislation.

X.- ASSIGNMENT OF THE ORDER OR CONTRACT AND SUBCONTRACTING

The Provider may not fully or partially assign the Order or Contract, or give the performance or execution to Sub-contractor thereof, or assign any allowance/payment to any financial institutions or third parties without the prior, written and express authorisation of Company.

This authorisation must be requested from Company in writing, specifying the assignee or Sub-contractor, and in good time to avoid a breach of Order or Contract if it is rejected.

An assignment of the Order or Contract or giving the work to a Subcontractor, as applicable, means any agreement or proceedings between the Provider and third parties whereby the latter are involved in the performance or execution of the Order or Contract.

The provision of Goods and/or Services ancillary to the purpose of the Order or Contract by third parties is considered a subcontract and requires authorisation.

When granted, Company's authorisation to subcontract does not give rise to any contractual association or relationship between the Company and the Sub-contractor and it does not discharge the Provider of its responsibility to monitor the subcontractor's activity and to be jointly responsible for its actions and compliance with the conditions of the Order or Contract.

In the event Order or Contract is given to a Sub-contractor or assigned, the Provider hereby undertakes to obtain the Sub-contractor or assignee's prior acceptance of its obligations to Company that are derived from the terms of the Order or Contract. The Provider shall submit any documents and information necessary for analysis of legal, economic and technical and professional status of the intended Subcontractor to Company. In particular, the Sub-contractor or assignee is hereby obliged to provide Company with the

Tedarikçi bu dahili kurallara ve uygulanabilecek diğer kurallara uymalı ve çalışanlarının da uymalarını sağlamalıdır.

Sipariş veya Sözleşmede aksi kabul edilmedikçe, Tedarikçi Ürün ve/veya Hizmetler verilirken ortaya çıkan tüm atıkların temizlenmesi ve izin verilen atık sahasına götürülmesine ilişkin masrafları karşılayacaktır.

Tedarikçi çevre mevzuatını ihlal etmesi sonucunda Şirket'in görebileceği zararları karşılayacaktır.

X.- SİPARİŞ VEYA SÖZLEŞMENİN TEMLİKİ VE TAŞERONLUK

Tedarikçi önceden Şirket'in yazılı ve sarif izni olmadan Sipariş veya Sözleşmeyi tamamen veya kısmen temlik edemez veya ifasını Taşeron'a veremez veya herhangi bir hak ediş/ödemeyi bir finans kuruluşuna veya üçüncü tarafa temlik edemez.

Bu izin, temlik alan veya Taşeronu da belirterek Şirket'den yazılı olarak talep edilmelidir ve reddedilirse Sipariş veya Sözleşmenin ihlalinden kaçınmak için zamanında talep edilmelidir.

Sipariş veya Sözleşmenin temlik veya duruma göre TTaşeronu verilmesi üçüncü tarafların Sipariş veya Sözleşmenin ifasına katılmaları için Tedarikçi ile üçüncü taraflar arasındaki bir anlaşma veya işlemler anlamına gelir.

Üçüncü taraflarca Sipariş veya Sözleşmenin amacına yardımcı Ürün ve/veya Hizmetlerin verilmesi taşeronluk sayılır ve izin gerektirir.

Şirket'in taşeronluğa verdiği izin Taşeron ile Şirket arasında akde bağlı ilişki doğurmaz ve Tedarikçiyi Taşeronun faaliyetini takip etme ve yaptığı işlemlerden ve Sipariş veya Sözleşme şartlarına uyumundan müştereken sorumlu olma yükümlülüğünden kurtarmaz.

Sipariş veya Sözleşme Taşeron'a verilirse veya temlik edilirse, Tedarikçi Taşeron veya temlik alanın Sipariş veya Sözleşme şartları kapsamında Şirket'e karşı yükümlülüklerini önceden kabul etmesini sağlayacaktır. Tedarikçi iş verilmesi planlanan Taşeronun hukuki, finansal ve teknik ve profesyonel durumunun analiz edilebilmesi için her türlü bilgi ve belgeleri Şirket'e sunmak zorundadır. Özellikle, Taşeron veya temlik alan tüm vergi, istihdam, sosyal güvenlik, iş riskini önleme ve sigorta yükümlülüklerini ve işbu Genel Şartlar ve

documents showing that it has fulfilled all of the tax, employment, social security, occupational risk prevention and insurance obligations and any other obligations referred to in these General Terms and Conditions or which may be contained in the Order or Contract. These documents must be submitted before Company authorises the assignment of the Order or Contract or to give the works to a Subcontractor.

On the other hand while providing Goods and/or Services to Company the Provider; shall not hire or keep relations with any companies included in the black list of the Company, shall ensure that its Subcontractors comply with the obligations under this Contract, shall immediately report in writing to the Company in case of any breach of any obligation herein by the Subcontractor, and shall periodically check for, and to the satisfaction of Company, proper fulfilment of the aforementioned obligations.

XI.- OCCUPATIONAL RISK PREVENTION/OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

1. The Provider and its staff are responsible for adopting and complying with all prevailing legal provisions regarding occupational risk prevention. During the term of the trade relation, the management of the Provider shall be responsible for their implementation and for the consequences of failing to comply with them. This includes activity for which it has been contracted and which, in turn, its Subcontractors.
2. The parties hereby expressly declare that Company has provided the necessary information and instructions to the Contractor regarding the hazards present in the Work Centre and in relation to the prevention, protection and emergency measures to implement, as applicable.
3. In turn, based on the above information, the Provider shall submit a Prevention Plan for the holder's approval, including all of the risks involved in the work it is to perform and the preventive measures it is to adopt and how it will act in the event of an emergency.
4. Company shall not accept any claim made by the Provider for downtime due to work stoppages caused by its employees or Subcontractors failing to meet their legal obligations regarding occupational risk prevention.
5. To ensure that the Goods and/or Services performed pursuant to Order or Contract are properly coordinated, the Provider company shall appoint a Health and Safety Officer, who shall be responsible for ensuring that they are performed in accordance with the standards established by current regulations and outlined in the Prevention Plan, and for ensuring compliance with the rights

Koşullarda bahsedilen veya Sipariş veya Sözleşmede yer alabilecek diğer yükümlülükleri yerine getirdiğini gösteren belgeleri Şirket'e sunmakla yükümlü olacaktır. Bu belgeler Şirket'in Sipariş veya Sözleşmenin temlikine veya Taşeron'a verilmesine izin vermesinden önce sunulmalıdır.

Öte yandan Şirket'e Ürün ve/veya Hizmetler sunarken Tedarikçi; Şirket'in kara listesi içerisinde yer alan herhangi bir şirketi istihdam edemez veya bunlarla ilişki içerisinde olamaz, Taşeronlarının işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerine uygun hareket etmelerini sağlar, Taşeron tarafından işbu yükümlülükler aykırılık teşkil eden bir hareket olması halinde durumdan derhal Şirket'i yazılı olarak haberdar eder, ve periyodik olarak ve Şirket'in yeterli göreceği şekilde olmak üzere yukarıda bahsi geçen yükümlülüklerin usulünce karşılanmasını kontrol eder.

XI.- İŞ RİSKİNİ ÖNLEME / İŞÇİ SAĞLIĞI VE İŞ GÜVENLİĞİ

1. Tedarikçi ve personeli iş riskinin önlenmesine ilişkin tüm yürürlükteki yasal hükümleri kabul edip uymakla yükümlüdür. Ticari İlişki süresi boyunca Tedarikçinin yönetimi bunların uygulanmasından ve bunlara uyulmamasının sonuçlarından sorumlu olacaktır. Buna anlaşmasına konu olan faaliyet ve Taşeronlarla yaptığı sözleşmeler de dahildir.
2. Taraflar Şirket'in İş Merkezinde mevcut tehlikeler konusunda ve duruma göre bunların önlenmesi, bunlara karşı korunma ve acil durum tedbirlerine ilişkin olarak Yükleniciye gereken bilgi ve talimatları verdiğini açıkça beyan ederler.
3. Buna karşılık, Tedarikçi yukarıdaki bilgilere dayalı olarak yapacağı işe ilişkin tüm riskler ve kabul edeceği önleyici tedbirler ve acil durumda nasıl hareket edeceğini içeren bir Önleme Planını mal sahibinin onayına sunacaktır.
4. Şirket çalışanları veya Taşeronlarının iş riskinin önlenmesine ilişkin yasal yükümlülüklerine uymamalarından doğan iş durdurmalarından doğan aksama süresi için Tedarikçinin yapacağı bir talebi kabul etmeyecektir.
5. Sipariş veya Sözleşmeye istinaden sunulan Ürün ve/veya Hizmetlerin gereği gibi koordine edilmesini sağlamak için Tedarikçi şirket bir İş Sağlığı ve Güvenliği (İSG) Yetkilisi görevlendirecektir ve bu kişi bu işlerin yürürlükteki yönetmeliklerin belirlediği ve Önleme Planı'nda belirtilen standartlara uygun olarak yapılmasını sağlamakla ve yürürlükteki mevzuatta belirtilen

and obligations laid down in current legislation. This Health and Safety Officer shall regularly liaise with the person appointed by Company.

6. The Provider hereby undertakes to coordinate its activities with Company and the other companies operating in the work centre through a Health and Safety officer.

7. Before they start to participate in the work, the Provider shall submit the fitness for work reports from its employees' medical examinations. The emergency measures applicable to its employees in the event of an accident shall also be indicated (person in charge in the event of an emergency, name of the respective mutual insurance company, address of the nearest health care centre, its telephone number etc.).

8. Before starting the work, the Provider shall provide Company with the certificates that show what training its workers have received in relation to occupational risk prevention and documentation that shows what training the workers have had in operating equipment and machinery and their authorisation for using work equipment and/or machines.

9. Before starting to provide the Goods and/or Services, the Provider shall provide Company with the certificates that confirm that the workers have been informed of the risks and preventive measures derived from the activity for which it has been contracted, and the Standards, Instructions and Procedures concerning Health and Safety, risks and preventive measures on the premises of Company, in addition to the Internal Safety Provisions and the steps to take in the event of an emergency.

10. The work equipment (including personal protective equipment) used by the Provider's workers must be duly certified and bear the necessary marking of conformity. All activities relating to this equipment (staff training to use it, training, adjustments made for the work, inspections and checks etc.) shall comply with the provisions of the applicable law on work equipment and personal protective equipment respectively and shall be the responsibility of the Provider.

11. The Provider shall immediately inform Company of any accident or incident suffered by its staff and, within a maximum of 24 hours, it shall submit a report containing a description of the same, the consequences and the control measures to prevent it from happening again.

12. The Provider shall install the collective protective equipment as planned. The Provider's staff shall be responsible for adjusting and maintaining the equipment and ensuring that it is used properly.

13. Regarding the collective protective systems installed by Company or by other contractor companies that may be working in the work centre, the Provider is responsible for ensuring that they are used properly and for requesting the relevant

hak ve yükümlülüklerine uyumu sağlamakla yükümlü olacaktır. Bu İş Sağlığı ve Güvenliği (İSG) Yetkilisi Şirket'in görevlendirdiği kişi ile düzenli olarak irtibatla olacaktır.

6. Tedarikçi bir İşçi Sağlığı ve Güvenliği (İSG) Yetkilisi aracılığıyla faaliyetleri Şirket ve iş merkezinde faaliyet gösteren diğer şirketlerle birlikte koordine edeceğini taahhüt eder.

7. Tedarikçi çalışanların işe katılmaya başlamadan önce işe uygunluk ve tıbbi muayene raporlarını sunacaktır. Bir kaza durumunda çalışanlarına uygulanabilir acil durum tedbirleri (acil durumda görevli kişi, karşılıklı sigorta şirketi, en yakın sağlık merkezinin adresi, telefon numarası vb.) de belirtilecektir.

8. Tedarikçi işe başlamadan önce işçilerinin iş riski önleme konusunda aldığı eğitimi gösteren belgeleri ve işçilerin işletme ekipmanı ve makineleri konusunda sahip oldukları eğitimi ve iş ekipmanı ve/veya makinelerini kullanma izinlerini gösteren dokümantasyonu Şirket'e sunacaktır.

9. Tedarikçi Ürün ve/veya Hizmetleri sunmaya başlamadan önce işçilerin Dahili Güvenlik Hükümlerine ek olarak anlaştıkları faaliyetten doğan riskler ve önleyici tedbirler ve Şirket'in tesislerinde Sağlık ve Güvenlik, riskler ve önleyici tedbirlere ilişkin Standartlar, Talimatlar ve Prosedürler ve acil durumda atılacak adımlar hakkında bilgilendirildiğini tasdik eden belgeleri Şirket'e sunacaktır.

10. Tedarikçinin işçilerinin kullandığı iş ekipmanı (kişisel koruyucu ekipmanlar dahil) gereken sertifikaya sahip olacak ve gereken uygunluk işaretini taşıyacaktır. Bu ekipmana ilişkin tüm faaliyetler (personel için kullanma eğitimi, iş eğitimi ve düzenlemeleri, muayene ve kontroller vb.) iş ekipmanı ve kişisel koruyucu ekipmana ilişkin kanunun hükümlerine uygun olacaktır ve Tedarikçinin sorumluluğunda olacaktır.

11. Tedarikçi personelinin geçirdiği bir kazayı en fazla 24 saat içinde Şirket'e bildirecek ve kazanın açıklamasını, sonuçlarını ve tekrar gerçekleşmesini önleyecek kontrol tedbirlerini içeren bir rapor sunacaktır.

12. Tedarikçi toplu koruyucu ekipmanı planlanan şekilde tesis edecektir. Tedarikçinin personeli ekipmanın ayarlanması ve bakımından ve düzgün çalışmasının sağlanmasından sorumlu olacaktır.

13. Şirket'in veya iş merkezinde çalışabilecek başka yüklenici şirketler tarafından kurulan toplu koruyucu sistemler konusunda, Tedarikçi bunların düzgün şekilde kullanılmasını sağlamakla ve kullanılmaları gerektiğinde Şirket'den ilgili iznin

authorisation from Company when they must be operated.

14 The Provider shall ensure that its staff properly uses and maintains the work centre's facilities, in particular the health and welfare facilities.

15 The Provider hereby accepts the safety performance assessment process for companies that provide Goods and/or Services for Company. Should the Provider repeatedly fail to implement such measures, Company shall have the right to withhold payments and to terminate the Order or Contract and the Provider shall have no right to compensation whatsoever. Furthermore, Company may file a claim against the Provider for any damages arising from this breach.

XII.- GUARANTEE OF PERFORMANCE OF THE ORDER OR CONTRACT

The Provider must establish a guarantee for the above purpose that is recorded in the Order or Contract. This guarantee shall be intended to cover:

- i. The performance of all obligations derived therefrom.
- ii. Compensation for damages suffered by Company as a consequence of the provision of the Goods and/or Services that are the purpose of the Order or Contract and
- iii. Compensation for the damages caused to third parties during the performance of the Order or Contract and which they claim or request from Company, provided that those damages are attributable to the Provider. In particular, this section includes compensation to Company for indemnities, penalties or any amounts that it is required to pay for administrative and/or legal proceedings or claims resulting from actions or omissions that are attributable to the Provider.

This guarantee shall be established with a joint and several guarantee that is payable on demand, and this must remain in force throughout the term of the Order or Contract.

Establishing this guarantee does not imply that any liabilities payable by the Provider that arise from the Order or Contract are limited to the amount or period of validity thereof, it is solely a means of ensuring that they are met.

XIII.- SLAVE LABOUR AND CHILD EXPLOITATION

The Provider hereby ensure not to use, whether directly or indirectly, slave labour, labour under

istenmesinden sorumludur.

14 Tedarikçi personelinin iş merkezinin tesislerini, özellikle sağlık ve sosyal yardım tesislerini düzgün bir şekilde kullanmalarını ve muhafaza etmelerini sağlayacaktır.

15 Tedarikçi Şirket için Ürün ve/veya Hizmetler veren şirketler için güvenlik performans değerlendirmesi sürecini kabul eder. Tedarikçi bu tedbirleri uygulamada tekrar tekrar hata yaparsa, Şirket ödemeleri askıya alma ve Siparişi veya Sözleşmeyi feshetme hakkına sahip olacak ve Tedarikçi herhangi bir tazminat hakkına sahip olmayacaktır. Ayrıca, Şirket bu ihlalden doğan zararlar için Tedarikçiden talepte bulunabilir.

XII.- SİPARİŞ VEYA SÖZLEŞMENİN İFASINA YÖNELİK TEMİNAT

Tedarikçi yukarıda belirtilen amaçla Sipariş veya Sözleşmede belirtilen teminatı vermelidir. Bu teminat aşağıda belirtilenleri karşılayacak şekilde belirlenmelidir:

- i. Tüm doğan yükümlülüklerin ifası.
- ii. Sipariş veya Sözleşmeye konu olan Ürün ve/veya Hizmetlerin verilmesi sonucunda Şirket'in gördüğü zararların tazmini; ve
- iii. Sipariş veya Sözleşmenin ifası sırasında Tedarikçiden kaynaklanan bir sebeple üçüncü taraflara verilen ve Şirket'den talep ettikleri zararların tazmini. Bilhassa bu bölüm Tedarikçiden kaynaklanan hatalar veya işlemlerden doğan idari ve/veya hukuki davalar için Şirket'in ödemek durumunda kaldığı tazminatlar, cezalar veya sair tutarlar için Şirket'e ödenecek tazminatı da kapsar.

Bu teminat talep üzerine ödenecek müşterek ve müteselsil teminat ile sağlanacaktır ve Sipariş veya Sözleşme süresi boyunca geçerli kalmalıdır.

Bu teminatın tesis edilmesi Sipariş veya Sözleşmeden dolayı Tedarikçinin ödeyeceği borçların teminatın tutarı veya geçerlilik süresiyle sınırlı olduğu anlamına gelmez; sadece ödenmelerini sağlamanın bir yoludur.

XIII.- KÖLE İŞGÜCÜ VE ÇOCUK İSTİSMARI

Tedarikçi işbu döküman kapsamında doğrudan ya da dolaylı olarak üretim zinciri içerisinde köle

degrading conditions, workers subjected or forced to illegal conditions imposed by the employer, work of children against article 71 ff. of Labour Law numbered 4857 and other relevant legislations, throughout its production chain and not allow any means of discrimination and respect the freedom of association, under penalty of legal termination of this instrument, being that the Provider shall be subject, in the event of breach of this clause, to compensation of any losses and damages caused, payment of contractual fines and the penalties provided by law.

Company may periodically requests from the Provider to prove, to the satisfaction of the Company, proper fulfilment of the above obligations under penalty of immediate termination of this Contract, subject to the payment of losses and damages.

XIV.- PUBLIC LIABILITY OF THE PROVIDER

The Provider shall be liable for any personal injuries or damage to property caused during the performance of the Order or Contract by itself, its employees, agents and Subcontractors and for damage caused by its vehicles, machinery, tools and materials, including pure pecuniary losses and consequential damages. In particular, when applicable due to the type of Goods and/or Services being provided, the Provider shall be liable for any damages suffered by Company as a direct or indirect result of it failing to fulfil its obligation to have the material and human resources necessary for the proper provision of the Goods and/or Services that are the purpose of the trade relation, in particular those which have to be provided during scheduled shutdowns of Company's manufacturing facilities.

In those cases where the Provider is a Joint Venture (JV) or an entity without its own legal personality that distinguishes it from its members, any liability that may arise from the Order or Contract shall be jointly and severally assumed by all persons or companies that are part of the JV or entity without legal personality, including the former. As a consequence of the foregoing, Company may pursue remedies, jointly or individually, against any legal entities or natural persons that are part of the JV or the entity without legal personality, it included, to demand the fulfilment of all of the obligations derived from the Order or Contract.

XV.- INSURANCE

Notwithstanding the Provider's public liability in accordance with laws of Turkey, and without this clause limiting such liability, the Provider is hereby obliged to take out and keep in force the insurance

işgücü, alçaltıcı koşullarda çalışma, işçilerin işveren tarafından gayrihukuki durumlarda çalıştırılması veya çalışmaya zorlanması, 4857 sayılı İş Kanunu madde 71 vd. ile diğer ilgili mevzuat hükümlerine aykırı şekilde çocuk işgücü kullanmayacağını ve her ne türde olursa olsun ayrımcılık yapmayacağını ve örgütlenme özgürlüğüne saygılı hareket edeceğini, işbu enstrümanın hukuken sona ermesi cezasına tabi olacağını bilerek işbu maddeye aykırı hareket etmesi halinde Tedarikçi sebebiyet verdiği her türlü kayıp ve zararı, sözleşmesel para cezalarını ve kanundan kaynaklı cezaları karşılayacağını taahhüt eder.

Şirket zarar ve kayıplarının da karşılanarak derhal işbu Sözleşmeyi feshetme hakkına sahip olarak Tedarikçi'den periyodik olarak yukarıda bahsi geçen yükümlülüklerine usulünce uyulduğunun kanıtlanmasını, Şirketin yeterli göreceği şekilde olmak şartı ile, talep edebilir.

XIV.- TEDARİKÇİNİN KAMU MESULİYETİ

Tedarikçi kendisi veya çalışanları, temsilcileri ve Taşeronları tarafından Sipariş veya Sözleşmenin ifası sırasında doğan yaralanma veya maddi zarardan ve taşıtları, makineleri, araç ve malzemelerinin sebep olduğu zararlardan (maddi zararlar ve dolaylı zararlar da dahil) sorumlu olacaktır. Bilhassa, verilen Ürün ve/veya Hizmetlerin türünden dolayı uygulanabilir hallerde, Tedarikçi Şirket'in gördüğü ve doğrudan veya dolaylı olarak ticari ilişkiye konu olan Ürün ve/veya Hizmetlerin gereği gibi verilmesi için gereken malzeme ve insan kaynaklarına, özellikle de Şirket'in üretim tesislerinin planlı tatilleri sırasında temin edilmesi gereken kaynaklara sahip olma yükümlülüğünü yerine getirememesine yol açan zararlardan sorumlu olacaktır.

Tedarikçinin Ortak Girişim (OG) veya kendisini üyelerinden ayıran kendi yasal kişiliği olmayan bir varlık olduğu hallerde, Sipariş veya Sözleşmeden doğabilecek bir yükümlülük OG'yi veya yasal kişiliği olmayan varlığı teşkil eden tüm şirketler veya kişiler tarafından müştereken ve müteselsilen üstlenilecektir. Yukarıda belirtilenler sonucunda Şirket OG'nin veya yasal kişiliği olmayan varlığın bir parçası olan tüzel kişilere veya gerçek kişilere karşı müştereken veya müteselsilen yasal yollara başvurabilir (Sipariş veya Sözleşmeden doğan tüm yükümlülüklerin ifasını talep etme vb.).

XV.- SİGORTA

Tedarikçinin Türkiye kanunları uyarınca kamu mesuliyeti saklı kalmak üzere ve bu madde ile kısıtlanmamak üzere, Tedarikçi aşağıda açıklanan sigortaları mali gücü iyi olan şirketlere kendi adına

policies described below, on its own behalf and where Company is also a beneficiary and at its own expense, throughout the entire term of the Order or Contract and with companies with sound financial standing.

For Services:

- a) Health insurance and work accident insurance for all of its workers assigned to the work included in the Order or Contract, in accordance with the applicable Law, including state laws on the origin of expatriate employees.
- b) Insurance for damage to hired construction equipment, leased or owned by the Provider, for no less than the cost of replacing it. In the event of a loss, irrespective of the cause, the Provider expressly waives its right to appeal against Company for any damage suffered by that property, undertaking to inform its insurance companies in writing of this waiver of appeal.
- c) Business liability insurance, including employer's liability, products and completed operations and pollution and contamination, with cover equalling the cost of the agreed Services, which shall be set in Euros per claim in the Particular Terms and Conditions of each Order or Contract. The Provider must keep this insurance policy in force until the warranty period expires. The above insurance policy shall include Company as an additional insured, without it losing its status as a third party.
- d) If performing the work requires the use of motor vehicles, aircrafts (including helicopters) or boats, Motor Vehicle Third Party Insurance, Aviation Third Party Insurance (including helicopters) and Third Party Boat Insurance, with a limit set in Euros per claim in the Particular Terms and Conditions of each Order or Contract.
- e) If it is necessary to hire ships, Protection and Indemnity coverage (Owner/Charterer) must be taken out with a Club from the International Group.

Notwithstanding the foregoing, the Provider may take out any additional insurance policies it deems necessary to fully cover its liabilities, depending on the Order or Contract.

For Goods:

- a) Health insurance and work accident insurance for all of its workers assigned to

ve ayrıca Şirket'in de lehdarı olacağı şekilde ve masrafları kendisine ait olmak üzere yaptırmakla ve tüm Sipariş veya Sözleşme süresi boyunca geçerliliğini korumakla yükümlüdür.

Hizmeler için :

- a) Sipariş veya Sözleşmede yer alan iş için görevlendirdiği tüm işçileri için göçmen çalışanların menşesine ilişkin eyalet kanunları da dahil olmak üzere ilgili Kanun uyarınca gereken sağlık sigortası ve iş kazası sigortası.
- b) Tedarikçinin kiraladığı veya sahip olduğu inşaat ekipmanına verilecek zararlara karşı en az ikame değerine eşit tutarda sigorta. Sebebine bakılmaksızın herhangi bir zarar durumunda, Tedarikçi bu varlığa verilen zarar için Şirket'e itiraz hakkından açıkça feragat eder ve bu itiraz feragatini sigorta şirketlerine yazılı olarak bildireceğini taahhüt eder.
- c) İşveren yükümlülüğü, ürünleri ve tamamlanan operasyonlar ve kirlilik ve bulaşma dahil olmak üzere her bir Sipariş veya Sözleşmenin Özel Şartlar ve Koşullarında talep başına Euro cinsinden belirlenmek üzere anlaşmaya varılmış Hizmetlerin bedeline eşit tutarda iş mali sorumluluğu sigortası. Tedarikçi garanti süresi dolana kadar bu sigorta poliçesini yürürlükte tutmalıdır. Yukarıda bahsedilen sigorta poliçesinde Şirket ek sigortalı olacaktır ve bir üçüncü taraf olarak bu statüsünü kaybetmeyecektir.
- d) İşin yapımı için motorlu taşıt, hava taşıtı (helikopter dahil) veya botların kullanılması gerekiyorsa, her bir Sipariş veya Sözleşmenin Özel Şartları ve Koşullarında talep başına Euro olarak belirlenen limitli Motorlu Taşıt Üçüncü Taraf Sigortası, Havacılık Üçüncü Taraf Sigortası (helikopterler dahil) ve Üçüncü Taraf Bot Sigortası.
- e) Gemi kiralamak gerekirse, Uluslararası Grup'tan bir Kulübe Koruma ve Tazminat teminatı (Armatör/Kiracı) yaptırılmalıdır.

Yukarıda belirtilenlere rağmen, Tedarikçi Sipariş veya Sözleşmeye dayalı olarak yükümlülüklerini tam olarak karşılayabilmek için gerekli gördüğü ek sigorta poliçelerini yaptırabilir.

Ürünler için:

- a) Sipariş veya Sözleşmede yer alan iş için görevlendirdiği tüm işçileri için göçmen

the work included in the Order or Contract, in accordance with the applicable Law, including state laws on the origin of expatriate employees.

- b) Transport Insurance for the Goods included in the Order, in accordance with the purchase terms and conditions and, where applicable, the INCOTERMS agreed in the Order or Contract.
- c) Business liability insurance, including employer's liability, products and completed operations and pollution and contamination, with cover equalling the cost of the agreed Goods which, at a minimum, shall be (amount set in the Particular Terms and Conditions of each Contract) EUROS per claim. The Provider must keep this insurance policy in force until the Warranty Period expires. The above insurance policy shall include Company as an additional insured, without it losing its status as a third party.

Notwithstanding the foregoing, the Provider may take out any additional insurance policies it deems necessary to fully cover its liabilities, depending on the Order or Contract.

When it signs the Order or Contract, the Provider must provide Company with a certificate of the insurance policies taken out. This certificate shall be attached to the Order or Contract as an annex. A failure to provide the certificate shall give Company the right to terminate the Order or Contract on grounds attributable to the Provider.

At any time, Company may ask the Provider to provide the original policy documents, or certified copies thereof, for the insurance it has taken out, in addition to receipts or proof that it has no outstanding payments for the respective policies. The Provider shall be obliged to provide all of the above documents in no more than seven (7) days.

The Provider is hereby obliged to inform Company in writing of any issues affecting the validity and terms and conditions of the insurance policies taken out.

Under its own responsibility, the Provider shall request that the Sub-contractors maintain the same policy regarding liability and insurance that is required of the Provider. This shall not release the Provider of its liability to Company.

In case Company deems it necessary; it may directly contract with insurance companies for those insurance policies where all the expenses shall be bear by the Provider and Company may pay

çalışanların menşesine ilişkin eyalet kanunları da dahil olmak üzere ilgili Kanun uyarınca gereken sağlık sigortası ve iş kazası sigortası.

- b) Satın alma şartlarına ve duruma göre Sipariş veya Sözleşmede mutabık kalınan INCOTERMS'e siparişte yer alan Ürünler için nakliye sigortası.
- c) İşveren yükümlülüğü, ürünleri ve tamamlanan operasyonlar ve kirlilik ve bulaşma dahil olmak üzere en az talep başına EURO cinsinden (her bir sözleşmenin Özel Şartları ve Koşullarında belirtilen tutarda) olacak şekilde anlaşmaya varılmış Ürünlerin bedeline eşit tutarda iş mali sorumluluğu sigortası. Tedarikçi Garanti Süresi dolana kadar bu sigorta poliçesinin geçerliliğini koruyacaktır. Yukarıda bahsedilen sigorta poliçesinde Şirket ek sigortalı olarak gösterilecektir ve bir üçüncü taraf olarak statüsünü kaybetmeyecektir.

Yukarıda belirtilenlere rağmen, Tedarikçi Sipariş veya Sözleşmeye dayalı olarak yükümlülüklerini tam olarak karşılayabilmek için gerekli gördüğü ek sigorta poliçelerini yaptırabilir.

Tedarikçi Sipariş veya Sözleşmeyi imzalarken yaptırılan sigorta poliçelerinin belgelerini Şirket'e sunacaktır. Bu belge ek olarak Sipariş veya Sözleşmeye eklenecektir. Bu belgenin sunulmaması Şirket'e Tedarikçiye atfedilebilir sebeplerle Sipariş veya Sözleşmeyi feshetme hakkı verecektir.

Şirket istediği zaman Tedarikçiden ilgili poliçelere ilişkin ödenmemiş bedel olmadığını gösteren makbuz veya belgelere ek olarak orijinal poliçe belgelerini veya tasdikli asıllarını sunmasını isteyebilir. Tedarikçi yukarıda bahsedilen tüm belgeleri en fazla yedi (7) gün içinde sunmakla yükümlüdür.

Tedarikçi yaptırılan sigorta poliçelerinin geçerliliğini ve şartlarını etkileyen sorunları Şirket'e yazılı olarak bildirmekle yükümlüdür.

Tedarikçi kendi sorumluluğu altında olmak üzere Taşeronlardan Tedarikçiden istenen yükümlülük ve sigorta için aynı poliçeyi yaptırmalarını isteyecektir. Bu durum Tedarikçiyi Şirket'e karşı yükümlülüğünden kurtarmayacaktır.

Şirket gerekli görürse söz konusu sigorta poliçelerini her türlü masrafı Tedarikçi'ye ait olmak üzere sigorta şirketleri ile bizzat da imza edebilir ve Şirket bu husustaki sigorta prim ödemelerini

insurance premiums from the allowance and/or guarantees of Provider.

XVI.- WARRANTY FOR THE SERVICES

The Provider guarantees that the Goods and/or Services it supplies are its sole property, fit for their intended use, of the highest quality, new and that they meet the safety and quality requirements specified in the Order or Contract.

The Provider guarantees that the Goods and/or Services provided meet the safety and quality requirements specified in the Order or Contract. Furthermore, the Provider guarantees compliance with the relevant legislation in force and with Company's internal regulations, and that the performance thereof shall be in accordance with the established work schedules/schedules for completion.

The Provider also guarantees that the Goods and/or Services are free of third-party liens and encumbrances, free from defects and suitable for sale or use and that they also have the patents, licences and other industrial and intellectual property rights necessary to execute the Order or Contract.

The Warranty Period for the Goods and/or Services shall be established in the Order or Contract. Otherwise, it shall be for 12 months(if in accordance with Turkish Law a longer period is regulated then longer period in the relevant legislation shall be valid), starting on the date on which the provisional acceptance certificate is signed by Company. Other periods may be required when so determined by the applicable legislation and/or specific nature of the Service in question.

During the warranty period, the Provider shall be obliged to remedy any fault with the Goods and/or Services that means that it does not meet the agreed requirements, at no cost whatsoever to Company and as soon as it is reported, with the sole requirement being that Company simply informs the Provider of the fault.

The warranty period shall be suspended for the time it takes to complete the respective repairs or replacements, which in turn shall be guaranteed for a period equal to the initial warranty, from the date of their completion.

If the Provider fails to carry out the necessary corrective actions, or when it fails to show due diligence when resolving the problems that arise, this may result in: Company withholding the outstanding payments; the enforcement of the

Tedarikçi'nin hakdedişlerinden ve/veya teminatından karşılayabilir.

XVI.- ÜRÜN VE HİZMETLERİN GARANTİSİ

Tedarikçi tedarik ettiği Ürün ve/veya Hizmetlerin tümüyle kendisine ait olduğunu, kullanım amaçlarına uygun olduğunu, en yüksek kalitede ve yeni olduğunu ve Sipariş veya Sözleşmede belirtilen güvenlik ve kalite şartlarına uygun olduğunu garanti eder.

Tedarikçi verilen Ürün ve/veya Hizmetlerin Sipariş veya Sözleşmede belirtilen güvenlik ve kalite şartlarına uygun olduğunu garanti eder. Ayrıca, Tedarikçi yürürlükteki ilgili mevzuata ve Şirket'in dahili düzenlemelerine uygun olduğunu ve Ürün ve/veya Hizmetlerin belirlenen iş programlarına/iş bitirme programlarına uygun olarak verileceğini garanti eder.

Tedarikçi ayrıca Ürün ve/veya Hizmetler üzerinde üçüncü taraf rehin hakkı veya ipoteğinin olmadığını, kusursuz olduğunu ve satışa veya kullanıma uygun olduğunu ve ayrıca Sipariş veya Sözleşmenin ifası için gereken patentler, lisanslar ve sair endüstriyel ve fikrî mülkiyet haklarına sahip olduğunu garanti eder.

Ürün ve/veya Hizmetler'in Garanti Süresi Sipariş veya Sözleşmede belirlenecektir. Aksi halde, geçici kabul belgesinin Şirket tarafından imzalandığı tarihten itibaren 12 ay(Türk Kanunlarına göre daha uzun bir süre öngörülmüş ise ilgili kanunda düzenlenmiş uzun süre geçerli olur) olacaktır. İlgili mevzuat ve/veya ilgili Ürün ve/veya Hizmetlerin spesifik niteliği gereği başka süreler de belirlenebilir.

Garanti süresi boyunca Tedarikçi belirlenen şartlara uygun olmayan Ürün ve/veya Hizmetlerdeki kusurları Şirket'e maliyeti olmaksızın ve bildirildikten sonra mümkün olan en kısa süre içinde giderecektir ancak bunun tek koşulu olarak Şirket'in kusuru Tedarikçiye bildirmesi gerekir.

Garanti süresi tamir veya değiştirme işlemlerinin tamamlanması için geçen süre kadar askıya alınacaktır ve bunlar tamamlanma tarihinden itibaren ilk garanti süresi kadar garantili olacaktır.

Tedarikçi gerekli düzeltici işlemleri yapmazsa veya doğan problemleri çözümlenmek için gereken özeni göstermezse, bunun sonucunda Şirket bekleyen ödemeleri askıya alabilir; finansal ve/veya banka teminat(lar)ını icraya verebilir ve hatta verilen

financial and/or bank guarantee(s) and even complete or partial rejection of the Goods and/or Services performed, in which case it shall demand repayment of the amounts paid, in which event the Provider shall have no grounds to file a suit.

XVII.- TAXES AND TAX LIABILITY

Company and the Provider shall incur taxes in accordance with the Laws and Regulations that are applicable to the Order or Contract and the transactions derived therefrom.

Consequently, the corresponding tax shall be added to the price of the Order or Contract, at the rate in force at any given time and, where appropriate, the necessary tax withholdings shall be made.

In case it is requested by Company, the Provider is obliged to provide Company with a certificate that shows that it is up-to-date with its payments for the tax liabilities.

A failure to meet the foregoing obligation shall entitle Company to withhold the payments for the Order or Contract until the Provider provides it with the aforementioned certificate, in accordance with the provisions of the tax regulations, notwithstanding the former's right to claim compensation for the damages caused and/or terminate the Order or Contract.

In any event, the Provider may not request the termination of this Order or Contract on the grounds of Company withholding the respective payments because of the Provider's failure to meet its obligations.

The Provider is the sole bearer of any stamp tax.

XVIII.- ACCEPTANCE OF THE SERVICES

The provisional and final acceptance of the Goods and/or Services could be detailed in the Contract or Order, as applicable.

XIX.- TERMINATION OF THE ORDER OR CONTRACT

The parties may terminate the Order or Contract if either of them fails to comply with the provisions contained or obligations assumed therein. In particular, Company may terminate the Order or Contract for reasons attributable to the Provider on any of the following grounds:

- a) The sale or *inter vivos* or *causa mortis* transfer of the Provider's company or when it

Ürün ve/veya Hizmetleri tamamen veya kısmen reddedebilir; bu durumda öden tüm tutarların geri ödenmesini talep edecektir ve Tedarikçinin bu konuda dava açmak için herhangi bir gerekçesi olmayacaktır.

XVII.- VERGİLER VE VERGİ YÜKÜMLÜLÜĞÜ

Şirket ve Tedarikçi Sipariş veya Sözleşmeye ve bunlardan doğan işlemlere uygulanabilir olan Kanun ve Yönetmelikler kapsamındaki vergileri ödeyecektir.

Dolayısıyla, ilgili vergi herhangi bir zamanda geçerli olan oran üzerinden Sipariş veya Sözleşme bedeline eklenecektir ve duruma göre gerekli vergi stopajları yapılacaktır.

Tedarikçi vergi borçlarını zamanında ödediğini gösteren bir belgeyi Şirket tarafından talep edildiği takdirde Şirket'e vermekle yükümlüdür.

Yukarıda belirtilen yükümlülüğün yerine getirilmemesi Şirket'e Tedarikçi vergi yönetmeliklerinin hükümleri uyarınca yukarıda bahsedilen belgeyi kendisine verene kadar Sipariş veya Sözleşme ödemelerini askıya alma hakkı verecektir ancak Şirket'in doğan zararları için tazminat talep etme ve/veya Sipariş veya Sözleşmeyi feshetme hakkı saklı kalacaktır.

Her halükârda Şirket'in Tedarikçinin yükümlülüklerini yerine getirmemesinden dolayı ilgili ödemeleri askıya aldığı gerekçesiyle Tedarikçi bu Sipariş veya Sözleşmenin feshini talep edemez.

Tedarikçi her türlü damga vergisinin ödenmesi bakımından münhasıran sorumludur.

XVIII.- ÜRÜN VE/VEYA HİZMETLERİN KABULÜ

Ürün ve/veya Hizmetlerin geçici ve kesin kabulü duruma göre Sözleşme veya Siparişte açıklanabilecektir.

XIX.- SİPARİŞ VEYA SÖZLEŞMENİN FESHİ

Taraflardan biri Sipariş veya Sözleşme yer alan hükümleri veya üstlendiği yükümlülükleri yerine getiremezse Sipariş veya Sözleşmeyi feshedebilirler. Özellikle Şirket aşağıdaki gerekçelerden birine dayalı olarak Tedarikçiye atfedilebilir sebeplerle Sipariş veya Sözleşmeyi feshedebilir:

- a) Şirket'in yazılı onayı olmadan Tedarikçinin şirketinin satışı veya sağken veya ölüme

becomes a different legal entity, in the legally established manner, without the written approval of Company.

- b) When the Provider fails to comply with any of the Provisions of the Order or Contract.
- c) When the Provider fails to comply with current legislation.
- d) When seizures and the withholding of credit are ordered by executive judicial or administrative bodies (National Tax Agency, Social Security, etc.) or the dissolution of the Provider's company.
- e) When the Goods and/or Services are yet to be partially or fully completed/delivered after the period established in the Order or Contract has expired.
- f) In the event of a loss or accident that causes injury to persons or damages property or the environment.
- g) When there are serious inaccuracies in the information provided by the Provider, especially regarding quality, health and safety, environmental management systems, conditions and meeting labour requirements.
- h) A breach of the confidentiality obligations required in the Order or Contract.

Notification of the termination of the Order or Contract must be given in writing to the other party in a verifiable manner, indicating the grounds for termination and the formal decision to take that step. The Order or Contract shall be terminated on the date on which the other party has been informed of the decision to do so.

Even when there are grounds for terminating the Order or Contract, the party that has fulfilled its obligations may demand the performance thereof.

If the Order or Contract is terminated, the Provider is obliged to vacate Company's premises within a maximum of two days. If the Provider does not vacate the premises within that period, it shall be evicted by Company, with all resulting expenses being paid by the Provider. In addition to the above, when the aforementioned period of two days has passed, Company may prevent the Provider's employees from entering Company's premises.

When the Order or Contract is terminated at the request of Company, in addition to the decision to terminate it, it may suspend and/or withhold outstanding payments or benefits, taking ownership of them to compensate the damages caused by said termination, notwithstanding the right to enforce the guarantees provided by the Provider. This shall not mean, under any circumstances, that the Provider's liability is reduced to the outstanding payments or the amount of the Order or Contract or the guarantees provided.

bağlı olarak devri veya yasal olarak belirlenen şekilde farklı bir tüzel kişi olması.

- b) Tedarikçinin Sipariş veya Sözleşmenin hükümlerinden birine uymaması.
- c) Tedarikçinin yürürlükteki mevzuata uymaması.
- d) İcra, adli veya idari kurumların (Ulusal Vergi Kuruluşu, Sosyal Güvenlik vb.) alacağına haciz ve el koyması veya Tedarikçinin şirketinin dağılması.
- e) Sipariş veya Sözleşmede belirlenen süre dolduktan sonra Ürün ve/veya Hizmetlerin kimen veya tamamen tamamlanmamış/teslim edilmemiş olması.
- f) Yaralanma veya maddi zarar veya çevreye zarara yol açan bir hasar veya kaza.
- g) Özellikle kalite, sağlık ve güvenlik, çevre yönetim sistemleri, şartlar ve işçilik ihtiyaçlarının karşılanması konularında Tedarikçinin verdiği bilgilerde ciddi yanlışlıkların olması.
- h) Sipariş veya Sözleşmede gereken gizlilik yükümlülüklerinin ihlali.

Sipariş veya Sözleşmenin fesih bildiri diğer tarafa doğrulanabilir bir şekilde ve yazılı olarak verilmeli ve fesih gerekçelerini ve bu işleme yönelik resmi kararı belirtmelidir. Sipariş veya Sözleşme diğer tarafın bu karar konusunda bilgilendirildiği tarihte sona erecektir.

Sipariş veya Sözleşmeyi feshetmeye yönelik gerekçeler olduğunda bile yükümlülüklerini yerine getiren taraf ifasını talep edebilir.

Sipariş veya Sözleşme feshedilirse Tedarikçi en fazla iki gün içinde Şirket'in tesislerini boşaltmakla yükümlüdür. Tedarikçi bu süre içinde tesisleri boşaltmazsa, Şirket tarafından tahliye ettirilecektir ve tüm doğan masraflar Tedarikçi tarafından ödenecektir. Yukarıda belirtilenlere ek olarak, yukarıda bahsedilen iki günlük süre geçerse Şirket Tedarikçinin çalışanlarının Şirket'in tesislerine girmelerine izin vermeyebilir.

Sipariş veya Sözleşme Şirket'in talebi üzerine feshedilirse, fesih kararına ek olarak Tedarikçi tarafından verilen teminatları icraya verme hakkı saklı kalmak üzere bu feshin yol açtığı zararları tazmin etmek için yapılacak ödemeleri veya alacakları sahiplenerek askıya alma ve/veya alıkoyma hakkına sahiptir. Bu hüküm hiçbir durumda Tedarikçinin yükümlülüğünün yapılacak ödemelerin tutarına veya Sipariş'in veya Sözleşme'nin veya verilen teminatların bedeline indirildiği anlamına gelmeyecektir.

XX.- LEGISLATION AND JURISDICTION

The content, validity, execution, performance and interpretation of the Order or Contract shall be governed by Turkish law at all times.

The parties, waiving the jurisdiction to which they are entitled, do hereby submit to the Courts of Ankara for any matters relating to the interpretation and performance of the Order or Contract.

XXI.- PERSONAL DATA

The Provider shall use any personal data to which it might have access by virtue of supplying the Goods or providing the Services that are the purpose of the Order or Contract (hereinafter the "Data") solely for the performance thereof, according to Company's instructions, and it shall not use such data for any other purpose or disclose it to third parties, not even for storage purposes.

Should the Provider use the Data for any purpose other than specified in the Order or Contract, disclose it or use it in a manner that infringes the provisions of the Order or Contract or without an express order to do so from Company, it shall be personally liable for the infringements committed and it shall compensate Company for the damages and liabilities that might arise due to this infringement.

The Provider and Company shall also adopt the technical and organisational measures necessary to guarantee the security, confidentiality and integrity of the Data and prevent it from being tampered with, lost, processed or accessed without authorisation, for which purpose it shall take into account the nature of the Data and the risks to which it is exposed.

As the data controller, the Provider shall prepare a Security Document which shall contain a description of the computer systems and files, as well as information regarding the head of security, the identification and authentication system, the incident notification and management procedure, the data access control, format management and making backups.

At any time, with 2 days' notice, Company may perform any checks it considers necessary to ensure that the Provider is meeting the obligations referred to in this Condition. For that purpose, the Provider shall allow Company to enter its premises and shall provide it with all of the information necessary to perform those checks.

The obligations established for the Provider in this Condition must also be met by its employees,

XX.- MEVZUAT VE YARGI YETKİSİ

Sipariş veya Sözleşmenin içeriği, geçerliliği, akdi, ifası ve yorumu her zaman Türk kanunlarına tabi olacaktır.

Taraflar başvurma hakkına sahip oldukları yargı yetkisinden feragat ederek Sipariş veya Sözleşmenin yorumu ve ifasına ilişkin sorunları Ankara Mahkemelerine götürecektir.

XXI.- KİŞİSEL VERİLER

Tedarikçi Sipariş veya Sözleşme konusu olan Ürün ve/veya Hizmetleri tedarik ederken veya Ürün ve/veya Hizmetleri verirken eline geçebilecek kişisel veriler (bundan böyle "Veriler" olarak anılacaktır) sadece Sipariş veya Sözleşmenin ifası için ve Şirket'in talimatlarına göre kullanacak ve bu verileri başka bir amaçla kullanmayacak veya saklama amacıyla bile olsa üçüncü taraflara açıklamayacaktır.

Tedarikçi Verileri Sipariş veya Sözleşmede belirtilenin dışında başka bir amaçla kullanırsa, Sipariş veya Sözleşme hükümlerine aykırı olarak veya Şirket'in sarıh emri olmadan kullanırsa, gerçekleşen ihlallerden şahsen sorumlu olacak ve bu ihlalden doğabilecek zararlar ve yükümlülükler için Şirket'i tazmin edecektir.

Tedarikçi ve Şirket ayrıca Verilerin emniyeti, gizliliği ve bütünlüğünü sağlamak için gereken teknik ve organizasyonel tedbirleri de alacak ve Verilerin niteliğini ve maruz kalacağı riskleri dikkate alarak Verilerle oynanmasını, kaybedilmesini, izinsiz işlenmesini veya erişilmesini engelleyecektir.

Tedarikçi veri kontrolcüsü olarak bilgisayar sistemleri ve dosyalara ilişkin bir açıklamayı ve de güvenlik sorumlusu, tanımlama ve kimlik doğrulama sistemi, olay bildirim ve yönetimi prosedürü, veri erişim kontrolü, format yönetimi ve yedeklemeye ilişkin bilgileri içerecek bir Güvenlik Dokümanı hazırlayacaktır.

Şirket Tedarikçinin işbu Koşulda bahsedilen yükümlülükleri yerine getirmesini sağlamak için gerekli gördüğü kontrolleri istediği zaman 2 gün önceden bildirimde bulunarak yapabilir. Bu çerçevede, Tedarikçi Şirket'in işyerlerine girmesine izin verecek ve bu kontrolleri yapması için gereken tüm bilgileri kendisine verecektir.

Bu Koşulda Tedarikçi için belirlenen yükümlülükler çalışanları, dahili ve harici ortakları ve Taşeronları

internal and external partners and Subcontractors, on the understanding that it may only use external partners for the performance of the Order or Contract with the express authorisation of Company.

Upon completion of the Order or Contract, the Data must be destroyed or returned to Company, as must any other storage media or document which contains personal data that has been processed. Additionally, if requested by Company, the Provider shall submit a certificate that proves that the Data has been destroyed or returned.

XXII.- INTELLECTUAL PROPERTY

The Provider is forbidden to act or undertake obligations of any nature on behalf of Company, to use the brand and/or name and logo of the Company, or to take advantage of any rights related to intellectual property, unless expressly authorized in writing by Company.

XXIII.- NON-EXCLUSIVITY

Unless expressly agreed otherwise, the Goods and/or Services shall not be provided exclusively by the Provider, therefore meaning that they may be provided simultaneously by the Provider and Company or other providers, in which case they shall all perform the Goods and/or Services using their own material, human, technical and organisational resources.

XXIV.- CONFIDENTIALITY

The Parties shall keep all of the terms and conditions of the Order or Contract strictly confidential. Any disclosures regarding the Order or Contract must have the prior consent of the Parties. In particular, each Party undertakes to:

- (a) preserve the secrecy of the confidential information and documentation, not to disclose or inform third parties about the subject or content thereof, not even in a piecemeal or partial fashion, and to prevent unauthorised third parties from accessing it,
- (b) to store such information and any relative documents in a safe place to which only authorised persons have access,
- (c) to use such information solely for the intended purpose of the Order or Contract,
- (d) if the Order or Contract is terminated at the other Party's request, to immediately provide it with all of the confidential information and documentation in its

tarafından da yerine getirilmelidir; ancak Tedarikçi Şirket'in sarıh iznini alarak Sipariş veya Sözleşmenin ifası için harici ortakları kullanabilir.

Sipariş veya Sözleşmenin tamamlanması üzerine Veriler ve işlenen kişisel verilerin yer aldığı diğer depolama araçları veya belgeler imha edilmeli veya Şirket'e iade edilmelidir. Ayrıca, Tedarikçi Şirket'in talebi üzerine Verilerin imha edildiğini veya iade edildiğini gösteren bir belge sunacaktır.

XXII.- FİKRİ MÜLKİYET

Tedarikçi'nin, Şirket'in markasını ve/veya ismini ve logosunu kullanması, veya fikri mülkiyet ile ilgili herhangi bir hak ile ilgili bir avantajı kullanması, yönündeki hareketleri veya Şirket adına birtakım yükümlülöklere girmesi, Şirket tarafından yazılı olarak ve açık şekilde onaylanmadıkça, yasaktır.

XXIII.- MÜNHASIRLIĞIN OLMAMASI

Burada aksi açıkça kabul edilmedikçe, Ürün ve/veya Hizmetler münhasıran Tedarikçi tarafından verilmeyecektir; yani aynı anda hem Tedarikçi hem de Şirket veya başka tedarikçiler tarafından verilebilir; bu durumda Ürün ve/veya Hizmetleri kendi malzeme, insan, teknik ve organizasyonel kaynaklarını kullanarak tüm Ürün ve/veya Hizmetleri vereceklerdir.

XXIV.- GİZLİLİK

Taraflar Sipariş veya Sözleşmenin tüm şartları ve koşullarını mutlak surette gizli tutacaktır. Sipariş veya Sözleşmeye ilişkin bir açıklama için önceden Tarafların onayı alınmalıdır. Özellikle Taraflardan her biri:

- (a) Gizli bilgiler ve dokümantasyonun gizliliğini koruyacağını, konusu veya içeriğini üçüncü taraflara bölüm bölüm veya kısmen bile olsa açıklamayacağını veya bildirmeyeceğini ve yetkisi olmayan üçüncü taraflarca erişilmesini engelleyeceğini;
- (b) bu bilgileri ve ilgili belgeleri sadece yetkili kişilerin erişebildiği güvenli bir yerde saklayacağını;
- (c) bu bilgileri sadece Sipariş veya Sözleşmenin asıl amacı için kullanacağını;
- (d) Sipariş veya Sözleşmenin diğer Tarafın talebi ile feshi durumunda elinde bulunan tüm gizli bilgiler ve dokümantasyonu kopyaları, özetleri veya örneklerini

possession, without keeping copies, summaries, extracts or samples thereof.

When a competent authority, judge or court legally obliges the Provider to provide or disclose information or documentation to which the above points are applicable:

- (a) the Provider shall notify Company beforehand in writing, where permitted by law, as soon as possible, with a copy of the documents and information that is relevant to that legal action, so that Company may duly protect its rights;
- (b) the parties shall determine what content it is legally necessary to disclose by mutual agreement, unless such content is determined by the requirements of the relevant authorities;

XXV.-ANTITRUST

The Parties state they are filled in with a pro-competitive spirit and, therefore, undertake complying with all legislation relevant to the competition law, including, but not limited to that applicable to the contract jurisdiction, besides that applied in places where their economic group operates. They further undertake keeping secrecy relatively to any information of competition nature of the Parties, obtained by any means (magnetic, oral, written, mechanical, electronic, or any other), unless that information provenly made public previously, always attempting to safeguard the pro-competitive objectives above.

The Provider must also fully comply with the Code of Conduct, policies and procedures of Company.

Failure to comply with this provision shall be deemed serious offense of the breaching Party, and in addition to request direct or indirect damages, aggrieved Party will also entitle to receive compensation for the damages on its image and reputation. Moreover aggrieved Party will entitle to terminate this Contract immediately and unilaterally.

XXVI.- COMPENSATION

Any companies that are, or may become, part of the Company Group may deduct or offset any amounts owed to the Provider by any of those companies with any sums owed by the Provider to such companies.

saklamaksızın derhal kendisine iade edeceğini taahhüt eder.

Yetkili bir kurum, hakim veya mahkeme Tedarikçiden yasal olarak yukarıdaki maddelerin uygulanabilir olduğu bilgi veya dokümantasyonu vermesini veya açıklamasını isterse:

- (a) Tedarikçi kanunun izin verdiği ölçüde bu durumu mümkün olan en kısa sürede önceden Şirket'e yazılı olarak bildirecek ve Şirket'in haklarını gereği gibi koruyabilmesi için bu yasal işleme konu olan belge ve bilgilerin bir suretini verecektir;
- (b) Taraflar yasal olarak açıklanması gereken içeriği karşılıklı mutabakatla belirleyecektir; aksi halde bu içerik ilgili kurumların istekleri doğrultusunda belirlenir;

XXV.- ANTİTRÖST

Taraflar rekabet yanlısı bir ruh taşıdıklarını beyan ederler ve bu nedenle sözleşmenin bulunduğu yargı çevresi ile birlikte uygulanmakta olduğu ve ekonomik topluluklarının da faaliyet halinde bulunduğu yerlere ait olanlar dahil ve fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere rekabet hukuku ile ilintili her türlü mevzuata uyum içerisinde hareket edeceklerini garanti ederler. Ayrıca Taraflar bilhassa birbirlerinin rekabet ile ilintili bilgilerini, her ne şekilde elde edilmiş olursa olsun (kayıtlar, sözlü, yazılı, mekanik, elektronik veya diğer), bilginin daha evvel kamuya açıklanmış olduğunu ispat etmeleri durumu hariç olmak üzere, gizli tutmayı garanti eder ve yukarıdaki rekabet yanlısı hedefleri korumaya gayret ederler.

Ayrıca Tedarikçi, Şirket'e ait davranış kuralları, prensipler ve prosedürlere tam uyum içinde hareket edecektir.

İşbu düzenlemelere uyulmaması aykırı hareket eden Tarafça yapılan ciddi bir ihlal olarak addedilecek, ve doğrudan ve dolaylı zararlara ek olarak mağdur Taraf imaj ve itibar kaybı için de tazminat almaya hak kazanacaktır. Ayrıca mağdur Taraf işbu Sözleşmeyi derhal ve tek tarafı olarak fesh edebilecektir.

XXVI.- MAHSUP

VOTORANTİM Grubuna ait olan veya olabilecek şirketler aralarından birinin Tedarikçiye borçlu olduğu bir tutarı Tedarikçinin bu şirketlere borçlu olduğu tutarlardan kesebilir veya mahsup edebilir.

XXVII.- SUSPENSION

Company reserves the right to fully or partially suspend the performance of the Order or Contract at any time. Such suspension shall come into effect on the date on which the Provider is given written notification thereof, obliging the Provider to temporarily suspend the performance of the Order or Contract when it receives such notification.

If the performance of the Order or Contract is suspended for reasons beyond the control of Company, the Provider shall not be due any compensation.

Company must give written notification of the performance of the Order or Contract being resumed to the Provider, which shall not be entitled to reject the requested resumption.

XXVIII.- COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES

All notifications that must or may be sent for the purpose of the Order or Contract must be given in writing, sent using any method that provides a record of the date, content and its receipt by the addressee. They must be sent to the contact persons or department and to the places specified in the Order or Contract or indicated by the parties.

XXIX.- ANTI – CORRUPTION:

Neither Party may, in violation with applicable laws, directly or indirectly, make any offer, payment, promise to pay or authorization to pay any money, or offer, gift, promise to give, or authorize giving anything at all to any public official, political party or official thereof, any candidate for political office or to such person directly or indirectly linked in any jurisdiction.

XXVII.- ASKIYA ALMA

Şirket istediği zaman Sipariş veya Sözleşmenin ifasını tamamen veya kısmen askıya alma hakkını saklı tutar. Bu askıya alma işlemi Tedarikçiye yazılı olarak bildirildiği tarihten itibaren geçerli olacaktır ve bu durumda Tedarikçi bu bildirimini aldığı anda Sipariş veya Sözleşmenin ifasını geçici olarak askıya almakla yükümlü olacaktır.

Sipariş veya Sözleşmenin ifası Şirket'in kontrolü dışındaki bir sebeple askıya alınırsa, Tedarikçiye herhangi bir ödeme yapılmayacaktır.

Şirket Sipariş veya Sözleşmenin kaldığı yerden ifasına devam edildiğini Tedarikçiye yazılı olarak bildirmelidir; Tedarikçi kaldığı yerden ifaya devam etme talebini reddetme hakkına sahip olmayacaktır.

XXVIII.- TARAFLAR ARASINDAKİ İLETİŞİM

Sipariş veya Sözleşme için gönderilmesi gereken veya gönderilebilecek tüm bildirimler yazılı olarak yapılmalı ve tarih, içerik ve muhatap tarafından alındığına dair kayıt olanağı sağlayan bir yolla gönderilmelidir. Sipariş veya Sözleşmede belirtilen veya taraflarca bildirilen irtibat kişilerine veya departmanlarına ve yerlerine gönderilmelidir.

XXIX.- YOLSUZLUKLA MÜCADELE

Hiçbir yargı çevresinde hiçbir Taraf, uygulanabilir yasaları çiğneyerek, doğrudan veya dolaylı olarak resmi yetkililere, politik partilere veya onların yetkililerine, politik parti adaylarına veya doğrudan ya da dolaylı bağ içerisinde bulunan kişilere teklif, ödeme, ödeme vaadi veya para ödeme yetkisi veya teklif, hediye, birşey vermek veya herhangi bir şey vermek konusunda yetki veremez.